

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

RADA

DOHOVOR

o centralizovanom colnom konaní týkajúci sa rozdelenia vnútroštátnych nákladov na výber, ktoré sa ponechávajú pri odvedení tradičných vlastných zdrojov do rozpočtu EÚ

(2009/C 92/01)

ZMLUVNÉ STRANY, členské štáty Európskej únie,

SO ZRETELOM na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev (ďalej len „rozhodnutie“),

VZHLADOM NA nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1150/2000 z 22. mája 2000, ktorým sa vykonáva uvedené rozhodnutie o vlastných zdrojoch (ďalej len „nariadenie“),

VZHLADOM NA TO, že centralizované colné konanie a iné zjednodušenia colných formalít v zmysle nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 450/2008 z 23. apríla 2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (ďalej len „modernizovaný Colný kódex“), môžu prispieť k vytvoreniu priaznivých obchodných podmienok,

VZHLADOM NA TO, že jednotným povolením, ako sa vymedzuje v článku 1 ods. 13 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, sa poskytujú rovnaké výhody na obdobie do začatia uplatňovania modernizovaného Colného kódexu,

VZHLADOM NA vyhlásenie Rady z 25. júna 2007 o rozdelení nákladov na výber cla, o DPH a o štatistike na účely realizácie systému centralizovaného colného konania a vyhlásenie Rady a Komisie z 25. júna 2007 o hodnotení fungovania systému centralizovaného colného konania,

BERÚC DO ÚVAHY články 17 a 120 modernizovaného Colného kódexu, v ktorých sa ustanovuje uznávanie platnosti rozhodnutí colných orgánov na celom území Spoločenstva, ako aj dôkazná sila výsledkov overovaní uplatniteľných na celom území Spoločenstva,

KEĎŽE:

- (1) S riadením centralizovaného colného konania, ktoré sa môže spájať so zjednodušeniami colných formalít, ak sa colné vyhlásenie na prepustenie tovaru do voľného obehu podáva v jednom členskom štáte, ale tovar sa predkladá colným orgánom v inom členskom štáte, sú spojené administratívne výdavky v oboch členských štátoch. To oprávňuje na čiastočné prerozdelenie nákladov na výber, ktoré sa ponechávajú pri odvedení tradičných vlastných zdrojov do rozpočtu Spoločenstva v súlade s nariadením.

- (2) Toto prerozdelenie vykonané zmluvnou stranou, kde sa colné vyhlásenie podáva v prospech zmluvnej strany, kde sa tovar predkladá, predstavuje celkovo 50 % ponechaných nákladov na výber.
- (3) Riadne vykonávanie prerozdelenia nákladov na výber si vyžaduje prijatie osobitných postupov vo forme dohovoru medzi zmluvnými stranami.
- (4) Zmluvné strany musia tento dohovor vykonávať v súlade so svojimi vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi,

SA DOHODLI TAKTO:

KAPITOLA I

ROZSAH PÔSOBNOSTI A VYMEDZENIE POJMOV

Článok 1

1. Týmto dohovorom sa vymedzujú postupy vzťahujúce sa na prerozdelenie nákladov na výber pri odvádzaní vlastných zdrojov do rozpočtu EÚ, ktoré sú pre zmluvné strany záväzné v prípade centralizovaného colného konania, ako sa vymedzuje v článku 106 modernizovaného Colného kódexu, ak sa colné vyhlásenie na prepustenie tovaru do voľného obehu podáva v jednom členskom štáte, ale tovar sa predkladá colným orgánom v inom členskom štáte.

2. Postupy uvedené v odseku 1 sa uplatňujú aj vtedy, keď sa koncepcia centralizovaného colného konania spája so zjednodušeniami ustanovenými na základe modernizovaného Colného kódexu.

3. Postupy uvedené v odseku 1 sa vzťahujú aj na jednotné povolenie na prepustenie do voľného obehu, ako sa vymedzuje v článku 1 ods. 13 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93.

Článok 2

Na účely tohto dohovoru sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „povolenie“ je každé povolenie vydané colnými orgánmi, ktoré umožňuje prepustenie tovaru do voľného obehu na colnom úrade príslušnom pre miesto usadenia držiteľa povolenia, a to bez ohľadu na colný úrad, na ktorom sa tovar predkladá;
- b) „colné orgány vydávajúce povolenie“ sú colné orgány zúčastneného členského štátu, ktoré umožňujú prepustenie tovaru do voľného obehu na colnom úrade príslušnom pre miesto usadenia držiteľa povolenia, a to bez ohľadu na colný úrad, na ktorom sa tovar predkladá;

c) „colné orgány poskytujúce pomoc“ sú colné orgány zúčastneného členského štátu, ktoré colným orgánom vydávajúcim povolenie poskytujú pomoc pri dohľade nad colným režimom a prepustením tovaru;

d) „dovozné clo“ je clo, ktoré sa má zaplatiť pri dovoze tovaru;

e) „náklady na výber“ sú sumy, ktoré si môžu členské štáty ponechať v súlade s článkom 2 ods. 3 rozhodnutia alebo príslušným ustanovením každého ďalšieho rozhodnutia, ktoré ho môže nahradiť.

KAPITOLA II

STANOVENIE A PREROZDELENIE NÁKLADOV NA VÝBER

Článok 3

1. Členský štát colných orgánov vydávajúcich povolenie oznámi členskému štátu colných orgánov poskytujúcich pomoc elektronickými prostriedkami alebo v prípade, ak nie sú k dispozícii, inými vhodnými prostriedkami príslušné údaje o sume nákladov na výber, ktorá sa má prerozdeliť.

2. Colné orgány poskytujúce pomoc oznamujú colným orgánom vydávajúcim povolenie:

a) názov a adresu orgánu, ktorý je príslušný na prijatie údajov podľa odseku 1;

b) údaje o bankovom účte, na ktorý sa uhradí suma nákladov na výber, ktorá sa má prerozdeliť.

3. Príslušné údaje uvedené v odseku 1 sú tieto:

- a) identifikácia povolenia;
- b) dátum, ku ktorému sa suma stanovených vlastných zdrojov pripíše v súlade s článkami 9 a 10 nariadenia;
- c) odvedená suma vlastných zdrojov pri zohľadnení možného vrátenia dovozného cla alebo dodatočného výberu;
- d) suma ponechaných nákladov na výber.

Článok 4

Suma nákladov na výber, ktorú má v prospech členského štátu colných orgánov poskytujúcich pomoc prerozdeliť členský štát colných orgánov vydávajúcich povolenie, sa rovná päťdesiatim percentám (50 %) sumy ponechaných nákladov na výber.

Článok 5

1. Platba sumy uvedenej v článku 4 sa vykoná v mesiaci, počas ktorého sa stanovená suma vlastných zdrojov pripíše v súlade s článkami 9 a 10 nariadenia.

2. Zo sumy uvedenej v odseku 1 sa odo dňa uplynutia stanoveného obdobia až do dátumu úhrady účtuje úrok z omeškania.

Sadzba úroku z omeškania sa rovná úrokovej sadzbe, ktorú Európska centrálna banka uplatnila na svoju poslednú hlavnú refinančnú operáciu uskutočnenú pred prvým kalendárnym dňom príslušného polroka (referenčná sadzba), zvýšenej o dva percentuálne body.

V prípade členského štátu colných orgánov vydávajúcich povolenie, ktorý sa nezúčastňuje na tretej etape hospodárskej a menovej únie, sa uvedená referenčná sadzba rovná sadzbe stanovenej jeho národnou centrálnou bankou. Referenčná sadzba, ktorá platí v prvý kalendárny deň príslušného polroka, sa bude uplatňovať v takom prípade počas nasledujúcich šiestich mesiacov.

KAPITOLA III

UROVNANIE SPOROV

Článok 6

Všetky spory medzi zmluvnými stranami súvisiace s výkladom alebo uplatňovaním tohto dohovoru sa podľa možnosti riešia rokováním. Pokiaľ sa v lehote troch mesiacov nedôjde

k riešeniu, dotknuté zmluvné strany si môžu na základe vzájomnej dohody vybrať na účely riešenia problému mediátora.

KAPITOLA IV

VYKONÁVACIE A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 7

1. Generálny tajomník Rady Európskej únie vykonáva funkciu depozitára tohto dohovoru.

2. Členské štáty Európskej únie sa môžu stať zmluvnými stranami tohto dohovoru po ukončení vnútroštátnych postupov potrebných na schválenie tohto dohovoru a uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, listiny o schválení alebo listiny o prístupe u generálneho tajomníka Rady Európskej únie.

3. Tento dohovor nadobudne platnosť deväťdesiat dní po tom, čo posledný signatársky členský štát oznámi ukončenie vnútroštátnych postupov potrebných na schválenie tohto dohovoru. Každý členský štát, ktorý ukončil všetky tieto postupy, však môže do nadobudnutia platnosti tohto dohovoru vyhlásiť, že ho bude uplatňovať vo svojich vzťahoch s členskými štátmi, ktoré vydali rovnaké vyhlásenie v súvislosti s ustanoveniami, na ktoré sa tento dohovor vzťahuje.

4. Ustanovenia tohto dohovoru majú odo dňa jeho uplatňovania medzi dotknutými členskými štátmi v situáciách spadajúcich do jeho pôsobnosti prednosť pred všetkými administratívnymi dohodami medzi členskými štátmi týkajúcimi sa prerozdelenia súm nákladov na výber.

Článok 8

1. Zmeny a doplnenia do tohto dohovoru môže navrhovať ktorákoľvek zmluvná strana, najmä ak zmluvná strana čelí v dôsledku jeho vykonávania vážnym rozpočtovým stratám. Každá navrhnutá zmena a doplnenie sa zašle depozitárovi uvedenému v článku 7, ktorý ju oznámi zmluvným stranám.

2. Zmeny a doplnenia sa prijímajú spoločnou dohodou zmluvných strán.

3. Zmeny a doplnenia prijaté v súlade s odsekom 2 nadobudnú účinnosť v súlade s článkom 7.

Článok 9

Zmluvné strany preskúmajú tento dohovor najneskôr do troch rokov odo dňa začatia uplatňovania modernizovaného Colného kódexu, pričom v prípade potreby môže dôjsť k zmene a doplneniu do dohovoru na základe tohto preskúmania v súlade s článkom 8.

Článok 10

1. Ktorákoľvek zmluvná strana môže vypovedať tento dohovor tak, že to oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európskej únie.

2. Výpoveď nadobudne účinnosť po uplynutí deväťdesiatich dní odo dňa, keď bolo generálnemu tajomníkovi doručené oznámenie o výpovedi.

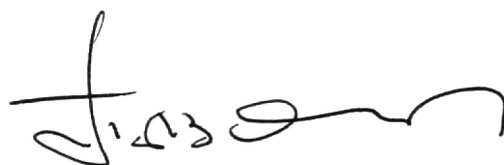
Na dôkaz toho splnomocnení zástupcovia podpísali tento dohovor.

V Bruseli desiateho marca dvetisícdeväť. Tento dohovor vyhotovený v jednom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetkých 23 znení je rovnako autentických, sa uloží do archívu Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

Voor de regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien



За правителството на Република България



Za vládu České republiky



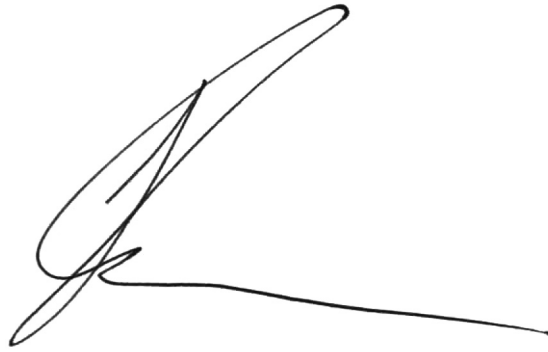
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



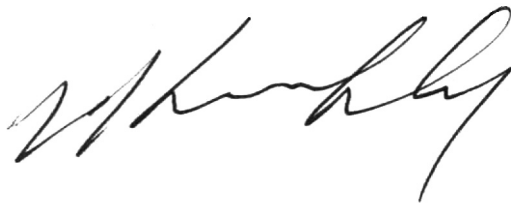
Eesti Vabariigi valitsuse nimel



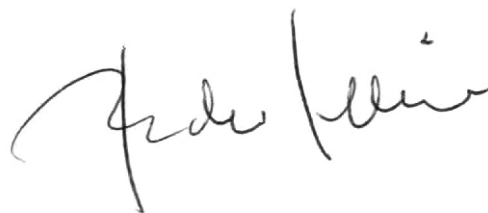
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



Per il governo della Repubblica italiana

Giulio Tremonti

Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας



Latvijas Republikas valdības vārdā



Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



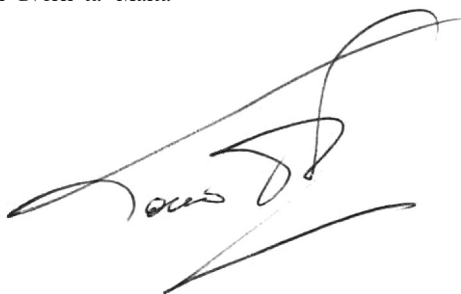
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



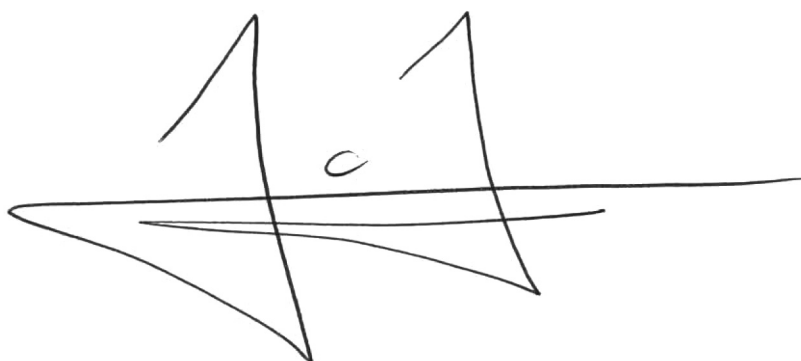
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



Ghall-Gvern ta' Malta

A handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, overlapping strokes that form a stylized, abstract shape.

Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden

A handwritten signature in black ink, featuring a prominent horizontal line that is crossed by several vertical and diagonal strokes, creating a complex, geometric pattern.

Für die Regierung der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, starting with a vertical stroke on the left, followed by a large, sweeping curve that ends in a horizontal line extending to the right.

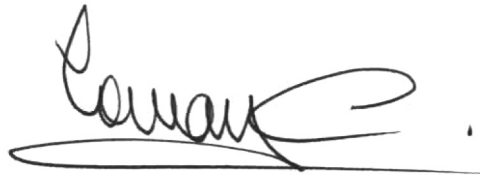
W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej

A handwritten signature in black ink, beginning with a large, downward-pointing curve, followed by several horizontal and diagonal strokes that form a complex, stylized shape.

Pelo Governo da República Portuguesa



Pentru Guvernul României



Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland